



A UNIÃO FAZ A FORÇA  
*União Portuguesa Continental dos E.U.A.*  
**O BOLETIM**

OUTONO - 1991

*Any member who would prefer to receive this bulletin in English, please call, (617)536-2916.*

*Carta do Presidente Geral*

**OPORTUNIDADE DE MAIOR UNIÃO**



Prezados Consócios e Consócias:

Nem sempre aparecem oportunidades de duas boas organizações se juntarem para formarem uma só, ainda maior e melhor.

Essa oportunidade surge agora para a nossa Sociedade.

Como é de conhecimento público, foram estabelecidas negociações, para uma fusão ou união da nossa União Portuguesa Continental ou Portuguese Continental Union of USA, com a United National Life Insurance Company/Luso-American Fraternal Federation, de Oakland Califórnia.

A grandeza de números das duas organizações fraternais e as vantagens para os sócios das duas Sociedades e da Comunidade de Língua e Origens Portuguesas de todos os Estados Unidos em geral, vão mencionadas na carta do nosso Secretário Geral, publicada neste Boletim e enviada a todas as Sucursais em 15 de Julho de 1991.

Da minha parte desejo informar todos os nossos sócios e sócias, que como Presidente Geral e membro da Comissão da nossa Sociedade nas negociações com a Comissão da Sociedade da Califórnia, depois de muito pensar, cada vez estou mais convencido que uma união de forças, números e recursos das duas organizações, trará grandes benefícios para todos os sócios e grande prestígio e poder para a nossa Comunidade Luso-Americana.

Se faz sentido hoje em dia, juntarem-se organizações comerciais, incluindo companhias de seguros, pequenas e grandes, para formarem outras maiores, mais produtivas, eficientes e competitivas, muito mais sentido faz ainda juntarem-se organizações e forças dum determinado grupo

étnico para maior poder de melhoramento, progresso, elevação, e prestígio social, educacional e económico desse grupo, no nosso caso o grupo Luso-Americano.

Posso também assegurar aos nossos consócios e consócias que os seus interesses têm sido defendidos árduamente por todos os membros da Comissão e da Direcção Geral nas negociações em curso, e que o glorioso passado da Sociedade continuará vivo e próspero na organização unida das duas Sociedades. Por esse motivo, se um acordo for conseguido entre as duas Direcções, e vos for enviado, eu recomendo a vossa aprovação através dos votos dos Delegados eleitos na Sucursal.

A bem da Sociedade e com amizade, sou,

*A. Bernardo*  
*Presidente Geral*



*Comissão de negociações para fusão PCUUSA-UNLIS. Esq.: Joseph Mendonça, Fátima Martins, Francisco Mendonça, Dr. José Figueiredo (PCUUSA); Albert Viera, Anthony Bettencourt, Rodrigo Alvernaz, Manuel Rosário (UNLIS). Outros membros: Antonio Bernardo, Afonso Silva (PCUUSA).*



FUSÃO? P.C.U.U.S.A. - U.N.L.I.S.



*Se é certo que a união faz a força...*

*Então quanto maior for a união, maior é a força.*

A frase acima tanto se aplica a um agregado familiar, como a um determinado grupo ou comunidade, cuja força e poder estão na proporção de união de recursos, números e energias dos seus membros.

Vem esta introdução a propósito duma ideia ou iniciativa de se unirem as maiores sociedades fraternais de raízes portuguesas nas duas Costas dos Estados Unidos, ou sejam a United National Life Insurance Society/ Luso-American Fraternal Federation na Costa Oeste, e a Portuguese Continental Union of the USA a maior na Costa Leste, formando uma verdadeira organização fraternal nacional da nossa Comunidade, aberta a outras sociedades fraternais que se queiram juntar e até mesmo à Comunidade de Língua e Origens Portuguesas do Canadá e outras Comunidades.

Duma união da UNLIS e PCUUSA resultará, se tal se concretizar, uma organização poderosa e a mais representativa a nível nacional da nossa Comunidade étnica nos Estados Unidos, com:

Mais de 21,000 associados; 200 milhões de dólares em certificados de seguros em vigor; 25 milhões de dólares de valores activos; 20 milhões de dólares em Reservas e mais de cinco milhões de dólares em disponível (surplus); 150 sucursais/concelhos locais na Califórnia e nos Estados da Costa Leste, com escritórios e empregados em Oakland (Califórnia), Boston (Massachusetts) e sedes locais e regionais em New Bedford, Attleboro, e Plymouth (Mass); Newark e Harrison (NJ) e outras localidades.



Conferência de Imprensa simultânea em Boston, MA e Oakland, CA. Foto: Na Sede Geral da PCUUSA em Boston.

Tal união fraternal, organizada em duas Divisões, a Divisão Leste com as Sucursais já existentes, e a Divisão Oeste com os concelhos também já existentes, ficaria licenciada logo de início nos Estados da Califórnia, Nevada, Idaho, Massachusetts, Rhode Island, Connecticut, New Jersey e Pennsylvania, e sócios em quase todos os estados.

Para os sócios vantagens de planos modernos de protecção e poupança, e grande organização dirigida inteiramente à defesa dos seus interesses e prestígio. Outras vantagens seriam a unificação e maior eficiência de recursos financeiros e administrativos e mais possibilidades de promoção de programas fraternais, sociais e educacionais da Comunidade, a nível nacional.

Uma união das duas Sociedades tem de obedecer aos seguintes requisitos legais:

a) Acordo preliminar entre as Direcções das duas Sociedades (já aprovado em princípio);

b) O texto da proposta de fusão ou união, terá de ser enviado a todos os sócios das duas Sociedades antes dos Congressos de Delegados das duas Sociedades;

c) O acordo de fusão/união tem de ser aprovado por pelo menos dois terços dos delegados de Congressos das duas Sociedades;

d) Por último será necessária a aprovação dos Comissariados de Seguros de Massachusetts e da Califórnia, com evidência de que os direitos e interesses dos sócios das duas Sociedades são devidamente protegidos e garantidos na organização nacional.

Só depois de cumpridas todas as condições acima pode a união das duas Sociedades entrar em vigor.

A UNLIS resultou da fusão em 1957 da Benevolent Society of California (fundada em 1868) e da Portuguese Continental Union of California (a "mãe" da nossa Sociedade, fundada em 1917). A UPCEUA nasceu em 1925 em resultado da separação da Portuguese Continental Union of California, em virtude das dificuldades de comunicação então existentes (há 65 anos) e demora nos pagamentos de benefícios aos sócios da Costa Leste. Hoje em dia com os meios de comunicação quase instantâneos, e escritórios e empregados permanentes nas duas Costas para servirem os membros, a grande união nacional/fraternal da Comunidade pode e deve ser feita.

Embora os contactos e negociações entre as duas Sociedades estejam ainda numa fase preliminar, resolveram as suas Direcções, informar desde já todas as Sucursais/Concelhos e sócios, da iniciativa em curso, agradecendo-se quaisquer comentários de sócios que se queiram manifestar sobre o assunto.

Francisco J. Mendonca  
Secretário Geral

## --- ACTIVIDADES FRATERNAS ---

2 a 5 Outubro - Washington D.C.:

105 Reunião Anual do National Fraternal Congress of America, a organização das 99 Sociedades Fraternais dos Estados Unidos e Canadá.

\*\*\*\*\*

4,5 e 6 de Outubro - Cambridge, MA:

Sessões de registo de votantes na Igreja de Santo Antonio (Cambridge St.) e no Cambridge Portuguese Credit Union (Hampshire St.) por Directores da Sucursal No.60 "Voz Social" de Somerville. Pessoas interessadas devem chamar para (617)354-5606.

\*\*\*\*\*

5 de Outubro (Sábado) Lowell:

58º Jantar Aniversário da Sucursal No.24 "Restauração de Portugal" e Entrega de Bolsas de Estudo. Jantar com ementa "á Portuguesa". Dança conjunto "Som do Atlantico". Campo do Divino Espírito Santo (Rt.38-Village St.). 7:00 da noite. Preço \$15.00. Reservas (508)452-6721.

\*\*\*\*\*

5 de Outubro (Sábado) Attleboro, MA:

Festa de Homenagem aos jogadores do Portuguese Continental Union Sports. Entrega de troféus e medalhas. Jantar 7:00 p.m.. Centro Cultural de Attleboro, Beagle Club Road.

\*\*\*\*\*

6 de Outubro (Domingo) Peabody, MA:

Grande Parada de 75º Aniversário da Cidade. Participação do novo carro alegórico da Sociedade, e Comunidade Portuguesa. 1 p.m. Peabody Square.

\*\*\*\*\*

13/14 Outubro (Columbus Day) Atlantic City:

Excursão da Sucursal 10 de Peabody a Atlantic City. Saída Peabody, Cambridge, outras cidades. Autocarro, hotel, jantar, show, etc.

Preço: 2 pessoas mesmo quarto - \$140.00 por pessoa.

Preço: 3 pessoas mesmo quarto - \$137.50 por pessoa.

Preço: 1 pessoa mesmo quarto - \$190.00.

Reservas: (508)532-2073.

\*\*\*\*\*



Um dos carros alegóricos da Sociedade da autoria do consócio Alexandre Pinto.

18 de Outubro - Hartford, CT:

Reunião da Comissão do VII Congresso de Língua e Cultura Portuguesa, no Trinity College, Mather Hall, Summit St. 6:30 p.m.

\*\*\*\*\*

19 de Outubro (Sábado) Taunton, MA:

Festa Família do Ano, da Sucursal No.7, Joseph e Hilda Fresta. Taunton Sports Club, 6:30 p.m. Baker Rd. Informação e reservas: (508)823-0521/824-5009 até 11 de Outubro.

\*\*\*\*\*



Entrega de Bolsas de Estudo na Sucursal 24 de Lowell, MA.

19 de Outubro (Sábado) Peabody, MA:

Festa Família do Ano, da Sucursal No.10, Carlos e Rosa Rendeiro. No Clube Luis de Camões, 10 Collins St. Jantar e Dança. Informação e reservas: (508)532-2073.

\*\*\*\*\*

20 de Outubro (Domingo) Pawtucket, RI:

Festa do 52º Aniversário e Entrega de Bolsas de Estudo, da Sucursal No.49 "Flor do Mondego". No Clube Social Português. Almoço e dança, 1:00 p.m. Reservas \$15.00: Tel.(401)333-3594.

\*\*\*\*\*

26 de Outubro (Sábado) Cumberland, RI:

Festa do 59º Aniversário da Sucursal No.20 "Fernão de Magalhães" de Woonsocket, RI. No Clube Juventude Lusitana, 21 Chase St., Cumberland, RI. Jantar e Dança. Reservas para: (401)769-8974.

\*\*\*\*\*

27 de Outubro (Domingo) Cumberland, RI:

Convocada uma reunião dos sócios da Sucursal No.12 "Lusitânia" para eleição de novos corpos gerentes, no Club Juventude Lusitana, para as 2:00 horas da tarde. Chamar para: (401)647-7651.

## VII CONGRESSO ANUAL LUSO-AMERICANO DE LÍNGUA E CULTURA PORTUGUESAS

16/17 de Novembro - Hartford, CT - Trinity College

O VII Congresso vai ter lugar no Trinity College, em Hartford, Connecticut (Summit Street) durante o fim de semana de 16 e 17 de Novembro de 1991. O tema deste ano "Unidos pela Cultura" conta já com a participação, entre outras, dos seguintes individualidades: Dr. Aurelio de Fonseca, Secretário da Educação dos Açores; Dr. Francisco Cota Fagundes, da Universidade de Massachusetts; Dra. Lucia Bettencourt, da Universidade de Yale; Dr. João L. Ascensão, da Universidade de Connecticut; Dr. Antonio A. Cirurgião, da Universidade de Connecticut; Professor e escritor Luso-Americano, José Brites; Dra. Manuela Chaplin; Dra Margarida Carrasco; Dr. Manuel Luciano da Silva; Mr. Fernando Claudio, The Atlantic Group; Professoras, Emilia Mendonça, Maria Gloria Lopes, Guida Santos, Elisete Santos, Fernanda Pinheiro; Senhores Fabiano Santos, Fernando Rosa, e membros da Comissão do VII Congresso; Dr. José Figueiredo, Francisco Mendonça, Abel Aguiar, José e Nelia Barbosa, Abel Ramos, Mónica da Silva, Henrique Ribeiro, José Paz, Fernando Giraldes e membros das Sucursais do Estado de Connecticut. Espera-se confirmação da presença do Ministro da Educação engenheiro Roberto Carneiro; Secretário das Comunidades Dr. Correia de Jesus; Professor Dr. Adriano Moreira; Reverendo Dr. Alves Cachadinha; Dr. Seabra da Veiga e outros ilustres convidados.



Aspecto do Congresso de 1990 na Rutgers University, Newark, NJ.

Haverá sessões duplas no Sábado 16 e Domingo 17, em português e inglês, e um banquete de convívio com entretenimento no sábado à noite e exposições durante o Congresso. Estão a organizar-se excursões em autocarro das áreas de Massachusetts, Rhode Island e New Jersey e as pessoas interessadas devem dirigir-se à Sede Geral em Boston (617)536-2916 ou Escritório Regional em Newark (210)589-1942. Brevemente será anunciado o programa do final do Congresso, com informação do local, hotéis, refeições, etc., e distribuição de boletins de inscrição.

### Mais onze BOLSAS DE ESTUDO para estudantes Luso-Americanos

Continuando o apoio à classe estudantil Luso-Americana, a Sede Geral, através da sua Comissão Cultural e de Bolsas de Estudo, em adição às Bolsas de Estudo distribuídas anualmente pelas Sucursais de Lowell, MA; Bristol, RI; Plymouth, MA; Woonsocket, RI; Mineola, NY, contemplou cada um dos onze primeiros classificados no programa de 1991, com Bolsas de Estudo num total de \$4,750.00 dólares.

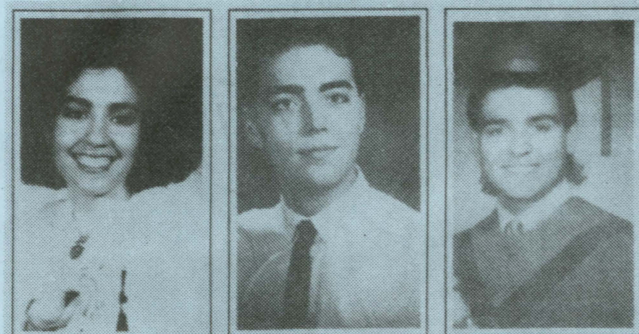
A selecção e classificação dos candidatos esteve, este ano, a cargo dos professores de Hudson, Massachusetts, Estrela Borges, Gabriel Cruz e Joaquim Ferro.

São os seguintes os estudantes premiados: Robert E. King de Fall River, MA (Georgetown University); Armando C. Dias de Mineola, NY (University of Rhode Island); Deborah Botelho de Fall River, MA (University of Massachusetts); Emily da Costa de New Bedford, MA (University of Rhode Island); Richard M. Braga de Hudson, MA (University of Massachusetts); George M. Melo de Mamaroneck, NY (University of New York); Lucy Sena de Pawtucket, RI (Rhode Island College); Miguel P. Ferreira de Woonsocket, RI (Bryant College); Joseph P. Santos de New Bedford, MA; António F. Traça de Bethlehem, PA (Kutztown University); Cristina I. Teques de Elizabeth, NJ (University of New Jersey).

Às Sucursais e pessoas que contribuíram com donativos para o Fundo de Bolsas de Estudo, aos membros do júri e a todos os concorrentes, a Comissão e a Sociedade apresentam os seus agradecimentos.

#### Comissão Cultural, Social e de Bolsas de Estudos:

Dr. José Figueiredo, Edite Furtado, João Ferreira, M. Antonieta Reis, Francisco Mendonça, M. Fatima Martins, Joaquim Cunha, Joseph Mendonca, Graça Valerio, José Camara, Maria Reis, Rui Leal, Luis Reis, Filomena Ferreira Simão.



Três dos contemplados em Bolsas de Estudo; Christina Teques, Armando Dias, e Antonio Traca.

### CENTRO COMUNITÁRIO ROMEU CASCAES

Sede da Sucursal No.70 "Sagres" de Harrison, NJ  
Na 308 Willian St., Harrison, NJ



Foi inaugurado em 5 de Maio passado, o Centro Comunitário Romeu Cascaes, em homenagem ao grande fraternalista e benemérito comunitário Romeu Cascaes, que desempenhou durante muitos anos diversos cargos na Direcção Geral, e fundador de organizações sociais, incluindo algumas Sucursais da Sociedade. O centro serve de Sede à Sucursal No.70 da UPC, à Associação Cívica Portuguesa de Harrison e à Escola Portuguesa, as três organizações que num bom exemplo de união comunitária resolveram comprar o edifício. Ao Director Geral, Antonio M. Rosa, impulsionador da ideia e Directors e sócios da Sucursal 70, Directors e sócios da Associação Cívica e da Escola Portuguesa, sinceros parabéns pela obra conjunta e pelo nome escolhido, com votos de muito sucesso e actividades.



Dois dos quatro melhores proponentes de sócios novos durante a campanha "União da Comunidade". João Ferreira (Lowell, MA) e Serafim Romano (Peabody, MA). Os outros dois não incluídos na foto, são Julio Ferraz (Newark, NJ) e José Lopes (Pawtucket, RI).

#### Sucursal No.4 de New Bedford

Associou-se à Sucursal No.4 de New Bedford, o Grupo Recreativo Tamar de Nazaré, que tem actuado com muito sucesso em várias festas da Sociedade, incluindo o Festival do Gastronomia em Cambridge, MA e na Festa Campestre em Attleboro, além de muitas festas da Comunidade. Sucursais interessadas na participação deste grupo devem contactar a Sede da Sucursal No.4 em New Bedford, pelo telefone (508)993-7105 ou Sede Geral (617)536-2916.

### Campanha "UNIÃO DA COMUNIDADE" 65º ANIVERSÁRIO

\*\*\*\*\*

#### Quadro de Honra

\*\*\*\*\*

Sócios dedicados que na Campanha  
"União da Comunidade"  
propuseram cinco ou mais novos membros  
para a Sociedade.

ARMANDO ALVES	New Bedford, MA
ANTÓNIO BERNARDO	Mineola, NY
PAULA BORGES	Somerville, MA
ANTÓNIO CARVALHO	Plymouth, MA
ANTÓNIO J. CRAVEIRO	Cumberland, RI
JULIO S. FERRAZ	Newark, NJ
FRANK FERREIRA	New Bedford, MA
JOÃO C. FERREIRA	Lowell, MA
DR. JOSÉ FIGUEIREDO	Hudson, MA
CAROLINA JACINTO	Cumberland, RI
JOSÉ LOPES	Pawtucket, RI
ARLENE J. MARTIN	Plymouth, MA
FATIMA MARTINS	Cambridge, MA
JEAN MATTATTAL	Plymouth, MA
ARMANDA MCCARTHY	Holyoke, MA
ANTÓNIO MENDONÇA	Philadelphia, PA
FRANCISCO MENDONÇA	Peabody, MA
ARMANDO MILHEIRAO	Braintree, MA
LEONARDA MIRANDA	Plymouth, MA
ALEXANDRE J. PINTO	Pawtucket, RI
MANUEL RAFAEL	New Bedford, MA
SERAFIM ROMANO	Peabody, MA
ANTÓNIO M. ROSA	Newark, NJ
JOHN S. RUPRECHT	Plymouth, MA
ALFREDO DOS SANTOS	Chicopee, MA
AFONSO M. DASILVA	Bristol, RI
GRACA TAVARES	Newark, NJ



O Grupo Recreativo Tamar da Nazaré da Sucursal No.4 de New Bedford.

## Famílias do Ano

Uma Sociedade Fraternal só é fraternal se for uma sociedade de famílias. É por esse motivo que a UPCEUA presta homenagem a famílias exemplares, que dignificam e prestigiam a Comunidade Luso-Americana. São as seguintes as Famílias do ano propostas pelas Sucursais:

### FAMÍLIAS DO ANO DE 1991

António e Irene Sousa, Suc. 5 - Hudson, MA  
Joseph e Hilda Fresta, Suc. 7 - Taunton, MA  
Carlos e Rosa Rendeiro, Suc. 10 - Peabody, MA  
Joseph e Alice Dias, Suc. 20 - Woonsocket, RI  
Mario e Maria H. Teques, Suc. 21 - Elizabeth NJ  
Henrique e Josephine Fernandes, Suc. 22 - Lodi, NJ  
José e Filomena Simão, Suc. 24 - Lowell, MA  
Fernando e Eliza Rodrigues, Suc. 45 - F. River, MA



Joseph e Antoinette Almeida-Woonsocket, RI  
PCUUSA Família do Ano de 1990.

### Regulamentos para a família do ano da Sociedade:

- Famílias nomeadas devem residir na área, e os pais serem membros da Sucursal local.
- Um júri de três individualidades nomeado pelo Presidente Geral da Sociedade fará a selecção da Família do Ano UPCEUA, entre as famílias eleitas nas Sucursais.
- A família escolhida será convidada para o Congresso Anual do NEFC e ou Congresso dos Delegados da Sociedade e receberá placa e diploma da distinção.
- Todas as famílias do Ano das Sucursais receberão Diplomas de Distinção.

### Sucursais por Estado ou Distrito, e Delegado Gerais representantes do Estado ou Distrito:

#### Distrito No. 1 de Massachusetts:

Edite Furtado - 201 Common St., Quincy, MA 02169.  
Tel. (617) 479-8105.

Sucursais: 2-Cambridge; 5-Hudson; 6-Framingham; 9-Milford; 10-Peabody; 24-Lowell; 58-Manchester, NH; 60-Somerville; 62-Woburn; 63-Worcester; 66-Toronto, Canada; 71-Lawrence; 73-Norwood.

#### Distrito No. 2 de Massachusetts:

Manuel Rafael - 81 Danbar St., New Bedford, MA 02740.  
Tel. (508) 997-1905.

Sucursais: 1-Plymouth; 4-New Bedford; 7-Taunton; 34-Brockton; 41-E. Bridgewater; 45-Fall River; 47-New Bedford; 57-Stoughton; 65-N. Westport; 67- Hanson; 72-Attleboro.

#### Distrito No. 3 de Massachusetts:

Herman King - 45 Duggan Circle, Springfield, MA 01119.  
Tel. (413) 783-8456. Sucursais: 11-Pittsfield; 19-Ludlow; 29-Holyoke; 50- Chicopee.

#### Estado de Rhode Island:

Mary Moreira - 570 Wood St., Bristol, RI 02885  
Tel. (401) 253-4239. Sucursais: 12-Cumberland; 20-Woonsocket; 49-Pawtucket; 54-Warren; 56-Providence.

#### Estado de Connecticut:

Abel Aguiar - 308 Woodhaven Rd., Glastonbury, CT 06033  
Tel. (203) 659-2312.

Sucursais: 3-Danbury; 13-Bridgeport; 26-New Haven; 30-Waterbury; 32-Hartford; 42-Naugutuck; 43-Wallingford.

#### Estado de New York:

José da Silva - 324 Saville Rd., Mineola, NY 11501  
Tel. (516) 742-4594.

Sucursais: 14-Yonkers; 18-Mount Vernon; 27-New York; 35-Brooklyn; 36-Ossining; 38-New Rochelle; 40-Tarrytown; 46-Jamaica; 51-Mineola.

#### Estado de New Jersey:

Manuel Pinho - 653 Cleveland Ave., Elizabeth, NJ 07208  
Tel. (201) 355-3813

Sucursais: 15-Newark; 21-Elizabeth; 22-Lodi; 28-Perth Amboy; 44-Penns Grove; 64-Kearny; 69-Riverside; 70-Harrison.

#### Estado de Pennsylvania:

José L. Ferreira - 3626 Dewalt St., Bethlehem, PA 18017  
Tel. (215) 866-0875

Sucursais: 23-Marcus Hook; 31-Bethlehem; 37-Scranton; 48-Philadelphia; 52-Bethlehem; 53-Palmerton; 55-Centralia

## ---Informação Comunitária---

### MORADA DA EMBAIXADA E CONSULADOS DE PORTUGAL NOS ESTADOS UNIDOS.

#### Embaixada de Portugal

2125 Kalorama Rd., N.W.  
Washington, DC 20008  
Tel. (202) 328-8610

#### Secção Consular da Embaixada

2310 Tracey Place, N.W.  
Washington, DC 20008  
Tel. (202) 332-3007

#### Consulado Geral-de Portugal

630 Fifth Ave., Suite 655  
New York, NY 10020  
Tel. (212) 246-4580

#### Consulado Geral-de Portugal

899 Boylston St.  
Boston, MA 02115  
Tel. (617) 536-8740

#### Consulado Geral-de Portugal

3298 Washington St.  
San Francisco, CA 94115  
Tel. (415) 346-3400

#### Consulado de Portugal

1180 Raymond Blvd., Suite 227  
Newark, NJ 07102  
Tel. (201) 622-7300

#### Consulado de Portugal

56 Pine St., 6th Floor  
Providence, RI 02903  
Tel. (401) 272-2003

#### Consulado de Portugal

628 Pleasant St., Rm. 201  
New Bedford, MA 02740  
Tel. (508) 997-6151

#### CONSULADOS HONORÁRIOS

1801 Ave. of the Stars, S. 400  
Los Angeles, CA 90067  
Tel. (213) 277-1491

427 Chestnut St., S. 527  
Lafayette Bldg.  
Philadelphia, PA 19106  
Tel. (215) 925-3222

700 Bishop St., S. 1012  
Honolulu, Hawai 96813  
Tel. (808) 537-2581

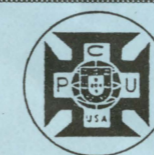
20 East Main St. Rm. 220  
Waterbury, CT 06702  
Tel. (203) 755-4111

1955 N. New England Ave.  
Chicago, Illinois 60635  
Tel. (312) 889-7405

3705 South Main St.  
Houston, TX 77002  
Tel. (718) 523-5531

1901 Ponce de Leon Blvd.  
Coral Gables, FL 33134  
Tel. (305) 444-7649

617 North Broad Ave.  
New Orleans, Louisiana 70179  
Tel. (504) 486-6101



## CONVITE

SEJA MEMBRO, COM TODOS OS DIREITOS DA, PORTUGUESE CONTINENTAL UNION OF U.S.A.

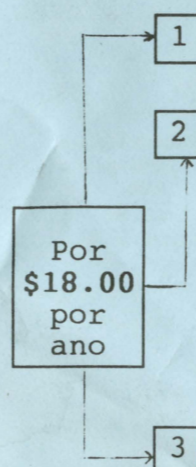
E...fique protegido em MILHARES DE DOLARES por perda de membros ou vista e proteja a FAMILIA em caso de morte, por DESASTRE.

Plano simples e fácil de compreender:

- A - Para todas as pessoas de 18 a 80 anos de idade.
- B - Com \$8,500.00 a \$12,000.00 DE SEGURO INICIAL, POR DESASTRE, de acordo com a idade de admissão.
- C - Sem necessidade de exame médico.

MAIS... Como sócio desta Sociedade Fraternal Beneficente, que pertence aos seus associados, tem direito a:

TODO POR APENAS \$18.00 POR ANO.



- A - Votar e tomar parte (se assim o desejar e para tal for eleito) na gerência e administração da SUA SOCIEDADE e da SUA SUCURSAL local.
- B - Descontos em actividades da Sociedade.
- C - Participar em todas as actividades fraternais, sociais, culturais, cívicas, desportivas, programa de Bolsas de Estudo e AJUDAR A DESEJADA E NECESSÁRIA GRANDE UNIÃO FRATERNAL DA COMUNIDADE DE LINGUA E ORIGEM PORTUGUESAS DA AMERICA DO NORTE...A SUA COMUNIDADE.

SIM, quero pertencer à P.C.U.U.S.A. e ajudar a fazer a grande união fraternal da nossa comunidade.

QUEIRA ENVIAR-ME UMA PROPOSTA PARA O PLANO 1.2.3.

Nome \_\_\_\_\_  
Morada \_\_\_\_\_

Data de nascimento \_\_\_\_\_

Corte este cupão e envie para:

Portuguese Continental Union of U.S.A.  
899 Boylston St. - Boston, MA 02115

## SUCURSAIS DA UPCEUA COM DATA DA SUA FUNDAÇÃO PCUUSA LODGES AND THE DATE THEY WERE ESTABLISHED

1. Marques de Pombal - Plymouth, MA	November 1, 1925	38. Pequeno Portugal - New Rochelle, NY	March 8, 1936
2. Liberdade - Cambridge, MA	November 1, 1925	40. Julio Diniz - Tarrytown, NY	November 1, 1936
3. Filhos de Portugal - Danbury, Conn.	March 28, 1926	41. Belchior da Fonseca - Bridgewater, MA	March 7, 1937
4. Recordacoes de Portugal - New Bedford, MA	August 29, 1926	42. Nuno Alvares Pereira - Naugatuck, CT	March 14, 1937
5. Recordacoes de Camoes - Hudson, MA	September 6, 1926	43. Uniao - Wallingford, CT	April 18, 1937
6. Progreso - Framingham, MA	October 31, 1926	44. Tudo Pela Patria - Penns Grove, NJ	October 9, 1937
7. Miguel Corte Real - Taunton, MA	October 31, 1926	45. Saudacoes a Patria - Fall River, MA	August 7, 1938
9. Amor a Patria - Milford, MA	June 5, 1927	46. Recordacoes de Viriato - Jamaica, NY	November 13, 1938
10. Pedro Alvares Cabral - Peabody, MA	July 10, 1927	47. Nova Aurora - New Bedford, MA	February 5, 1939
11. Guerra Junqueiro - Pittsfeild, MA	February 24, 1927	48. Bartolomeu Dias - Philadelphia, PA	March 5, 1939
12. Lusitania - Valley Falls, RI	December 11, 1927	49. Flor do Mondego - Pawtucket, RI	September 17, 1939
13. Vasco de Gama - Bridgeport, CT	December 8, 1928	50. Flor de Portugal - Chicopee, MA	February 4, 1940
14. Luz da Aurora - Yonkers, NY	June 8, 1930	51. Jardim de Portugal - Mineola, LI, NY	May 12, 1940
15. Nova Lusitania - Newark, NJ	March 8, 1931	52. Jose Estevas - Bethlehem, PA	August 24, 1940
18. Afonso de Albuquerque - Mount Vernon, NY	January 17, 1932	53. Manuel de Arriaga - Palmerton, PA	November 10, 1940
19. Joao de Deus - Ludlow, MA	February 28, 1932	54. Teofilo Braga - Warren, RI	December 8, 1940
20. Fernao de Magalhaes - Woonsocket, RI	September 25, 1932	55. Tudo Pela Sociedade - Centralia, PA	January 5, 1941
21. D. Afonso Henriques - Elizabeth, NJ	May 28, 1933	56. Luis de Camoes - Providence, RI	April 6, 1941
22. D. Manuel II - Lodi, NJ	July 16, 1933	57. Perola do Oceano - Stoughton, MA	April 27, 1941
23. Primeiro de Dezembro - Marcus Hook, PA	October 1, 1933	58. Senhora do Monte - Manchester, NH	November 16, 1941
24. Restauracao de Portugal - Lowell, MA	November 26, 1933	60. Voz Social - Somerville, MA	October 29, 1944
26. Marechal Gomes da Costa - New Haven, CT	December 10, 1933	62. Esperanca - Woburn, MA	June 4, 1953
27. Avante Portugal - New York, NY	February 11, 1934	63. Pedro Francisco - Worcester, MA	August 12, 1954
28. Brito Pais - Perth Amboy, NJ	March 11, 1934	64. Marechal Carmona - Kearny, NJ	April 3, 1955
29. Sacadura Cabral - Holyoke, MA	August 6, 1934	65. Ruinha Santa Isabel - N. Westport, MA	June 2, 1957
30. Imigrantes de Portugal - Waterbury, CT	August 19, 1934	66. Aquilino Ribeiro - Toronto, Ont., Can.	September 28, 1963
31. Camilo Castelo Branco - Bethlehem, PA	August 26, 1934	67. Senhora de Fatima - Hanson, MA	October 13, 1968
32. Sempre pela Patria - Hartford, CT	September 2, 1934	68. Joao Galvao - Falmouth, MA	January 11, 1969
34. Aljubarrota - Brockton, MA	November 4, 1934	69. Gago Coutinho - Riverside, NJ	November 28, 1971
35. Portugal - Brooklyn, NY	November 11, 1934	70. Sagres - Harrison, NJ	March 10, 1974
36. Lealdade - Ossining, NY	November 18, 1934	71. Uniao Acoriana - Lawrence, MA	August 20, 1977
37. Egas Moniz - Scranton, PA	March 31, 1935	72. Nove Estrelas do Mar - Attleboro, MA	April 15, 1984
		73. Alto Minho - Norwood, MA	November 16, 1986

Sede Geral, 899 Boylston Street, Boston, MA 02115 Tel.(617)536-2916

Regional Office, 257 Ferry Street, Newark, NJ Tel.(201)589-1942

Recreation Center, Beagle Club Road, Attleboro, MA Tel.(508)226-3303

Sede da Sucursal No.1 - Kingston Street, Kingston, MA 02364 Tel.(617)585-7686

Sede da Sucursal No.4 - 135 Hemlock Street, New Bedford, MA Tel.(508)993-7105

Sede da Sucursal No.70 - 308 William Street, Harrison, NJ Tel.(201)483-7583

**PORTUGUESE CONTINENTAL UNION**  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

899 BOYLSTON ST. - BOSTON, MASS. 02115

Nonprofit Org.  
U.S. Postage  
PAID  
Boston, MA  
Permit No. 51701